



KOSOVO SPECIALIST CHAMBERS
DHOMAT E SPECIALIZUARA TË KOSOVËS
SPECIJALIZOVANA VEĆA KOSOVA

Predmet: **KSC-BC-2020-07**

Tužilac protiv Hisnija Gucatija i Nasima Haradinaja

Rešava: **Pretresni Panel II**

Sudija Čarls L. Smit III, predsedavajući sudija

Sudija Kristof Barte

Sudija Genael Metro

Sudija Fergal Gejnor, rezervni sudija

Sekretar: Fidelma Donlon

Datum: 21. jul 2021.

Jezik: engleski

Stepen tajnosti: javno

Nalog za podnošenje izjašnjenja i zakazivanje konferencije za pripremu suđenja

Specijalizovani tužilac

Džek Smit

Odbrana Hisnija Gucatija

Džonatan Elistan Ris

Hju Bouden

Odbrana Nasima Haradinaja

Tobi Kedman

Karl Bakli

PRETRESNI PANEL II, u skladu sa članom 40 Zakona o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: Zakon) i pravilom 116 Pravilnika o postupku i dokazima pred Specijalizovanim većima Kosova (u daljem tekstu: Pravilnik) donosi sledeći nalog.

I. TOK POSTUPKA

1. Dana 15. jula 2021, predsednik Specijalizovanih veća dodelio je ovaj predmet pretresnom panelu II (u daljem tekstu: pretresni panel) po prosleđivanju spisa predmeta.¹
2. Dana 16. jula 2021, u skladu s pravilom 98 Pravilnika, sudija za prethodni postupak predao je spis predmeta pretresnom panelu.²
3. Dana 16. jula 2021, pretresni panel je jednoglasno izabrao sudiju Čarlsa L. Smita III za predsedavajućeg sudiju.³

II. MERODAVNO PRAVO

4. U skladu sa članom 40(2) Zakona, pretresni panel se stara da suđenje bude pravično i ekspeditivno i da se postupak vodi u skladu s Pravilnikom, uz puno poštovanje prava optuženih i vodeći računa o zaštiti žrtava i svedoka. Pretresni panel može da usvoji postupke i modalitete koji su neophodni kako bi se omogućilo pravično i ekspeditivno vođenje postupka. On može dati uputstva za pravično i nepristrasno vođenje postupka u skladu s Pravilnikom.
5. U skladu sa pravilom 117 Pravilnika, po prijemu spisa predmeta prema pravilu 98, panel sa stranama u postupku održava konferenciju za pripremu suđenja. Na

¹ F00263, predsednik, *Odluka o raspoređivanju sudija u pretresni panel II*, 15. jul 2021, javno.

² F00265, sudija za prethodni postupak, *Odluka o predaji spisa predmeta pretresnom panelu II*, 16. jul 2021, javno.

³ F00266, pretresni panel II, *Opodsdlika kojom se saopštava izbor predsedavajućeg sudije*, 16. jul 2021, javno.

konferenciji za pripremu suđenja, pošto sasluša strane, panel utvrđuje rok za predaju svih podnesaka koji se moraju dostaviti pre početka pretresa. Panel određuje i datum do kog odbrana mora da se izjasni da li namerava da: (a) održi uvodno izlaganje odmah po uvodnom izlaganju specijalizovanog tužioca i, u odgovarajućim slučajevima, zastupnika žrtava; (b) održi uvodno izlaganje posle završne reči specijalizovanog tužioca, a pre početka izvođenja dokaza odbrane, ili (c) ne održi uvodno izlaganje.

III. DISKUSIJA

6. U skladu s navedenim odredbama, a u cilju ekspeditivne pripreme za suđenje, pretresni panel: (A) izdaje više naloga za pismena izjašnjenja, kao što je izneseno u nastavku; (B) saziva pripremnju konferenciju za suđenje, na kojoj će pretresni panel tražiti izjašnjenja navedena u nastavku; i (C) izdaje više preliminarnih uputstava stranama u postupku za pripremu pismenih i usmenih izjašnjenja.

A. NALOZI ZA PISMENA IZJAŠNJENJA

7. Pretresni panel nalaže Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: tužilaštvo) i odbrani da podnesu pismena izjašnjenja navedena u nastavku u stavovima 8-10 (tužilaštvo) i 11-12 (odbrana).

8. Zaštitne mere i povezani nalozi: konstatujući da je tužilaštvo najavilo nameru da traži zaštitne mere za oba svoja svedoka,⁴ pretresni panel nalaže tužilaštvu da podnese odgovarajući zahtev do 23. avgusta 2021, a odbrani, ukoliko želi da podnese odgovor, da to učini do 27. avgusta 2021.

⁴ Transkript zasedanja, 14. jul 2021, javno, str. 365-366.

9. Definicija pojma „svedok“ koju koristi tužilaštvo: u stavu 61 svog pretpretresnog podneska, odbrana Hisnija Gucatija (u daljem tekstu: Gucatijeva odbrana) iznosi sledeće:

„U vezi sa fusnotom 1, tužilaštvo se poziva da navede pravni osnov za predlog da pojam 'svedok' obuhvati 'sva lica koja verovatno raspolažu informacijama o nekom zločinu, učiniocu ili o bitnim okolnostima koje su relevantne za postupke Specijalizovanih veća.“

Prepresni panel se slaže s tim da bi izjašnjenje tužilaštva o ovom pitanju bilo od pomoći, te mu nalaže da: (a) navede pravni osnov odnosno instancu na koju se poziva kada koristi takvu definiciju pojma „svedok“; i (b) navede kategorije lica koja su u okviru ovog postupka obuhvaćena tom definicijom. Prepresni panel nalaže tužilaštvu da podnese izjašnjenja do 23. avgusta 2021, a odbrani, ukoliko želi da podnese odgovor, da to učini do 27. avgusta 2021. ili da se izjasni usmeno na konferenciji za pripremu suđenja.

10. Zahtevi tužilaštva za prihvatanje dokaza bez posredstva svedoka: prepresni panel konstatuje da su odbrane oba optužena iznele primedbe na dopuštenost izvesnih kategorija dokaznih predloga tužilaštva, kao i osnove za te primedbe u opštim crtama.⁵ Konkretno, oba tima odbrane iznose prigovor na prihvatanje (a) službenih beležaka tužilaštva, (b) novinskih članaka čiji autori neće biti pozvani da svedoče; i (c) objava na Fejsbuk nalozima koje se pripisuju optuženom. U cilju ubrzanja postupka, prepresni panel poziva tužilaštvo da kada su u pitanju ove kategorije dokaznih predloga, što pre razmotri podnošenje zahteva za prihvatanje dokaza bez posredstva svedoka, na koje će odbrana moći da odgovori, pa će tako stav svih strana u postupku o ovim pitanjima biti jasno formulisan, što će omogućiti prepresnom

⁵ F00258/A02, Gucatijeva odbrana, *Prilog 2 uz pretpretresni podnesak u ime Hisnija Gucatija: spisak primedbi na dopuštenost obelodanjenog dokaznog materijala*, 12. jul 2021, poverljivo; F00260/A02, Gucatijeva odbrana, *Prilog 2 uz pretpretresni podnesak u ime Nasima Haradinaja: spisak primedbi na dopuštenost obelodanjenog dokaznog materijala*, 12. jul 2021, poverljivo.

panelu da razmotri donošenje odluka o prihvatanju određenih ili svih dokaznih predloga iz ove kategorije pre početka suđenja. Pretresni panel poziva tužilaštvo da podnese sve eventualne zahteve za prihvatanje dokaza bez posredstva svedoka pre okvirnog datuma pripremne konferencije tužilaštva (8. i 9. septembra 2021).

11. Tvrđenje o provokaciji i podstrekavanju na izvršenje krivičnog dela: konstatujući nameru obojice optuženih da pokrenu pitanje provokacije i podstrekavanja na krivično delo, i u zavisnosti od predstojeće odluke panela Žalbenog suda o ovom pitanju,⁶ pretresni panel nalaže odbrani da do 27. avgusta 2021. dostavi dodatni podnesak u kome će naznačiti:

- a. odredbe Zakona ili Pravilnika na koje se poziva u argumentaciji da provokacija na krivično delo predstavlja validan osnov odbrane u normativnom okviru Specijalizovanih veća;
- b. uslove i kriterijume za pozivanje na takvu vrstu odbrane u normativnom okviru Specijalizovanih veća;
- c. vrstu dokaza koju odbrana eventualno namerava da iznese da bi potkrepila takvu odbranu; i
- d. konkretne mere koje namerava da zatraži u sklopu odbrane zasnovane na provokaciji na izvršenje krivičnog dela.

Ukoliko želi, tužilaštvo može da odgovori usmeno na konferenciji za pripremu suđenja.

12. Potencijalni svedoci odbrane: pretresni panel konstatuje da pretpretresni podnesci oba optužena sadrže u priložima spiskove potencijalnih svedoka koje mogu pozvati

⁶ F00258, *Pretpretresni podnesak odbrane u ime Hisnija Gucatija* (u daljem tekstu: Gucatijev pretpretresni podnesak), 12. jul 2021, poverljivo, stavovi 36-50; F00260, *Podnesak kojim se dostavlja preliminarni pretpretresni podnesak u ime odbrane Nasima Haradinaja* (u daljem tekstu: Haradinajev pretpretresni podnesak), 12. jul 2021, poverljivo, stavovi 277-280.

ukoliko odluče da izvode dokaze odbrane.⁷ Oba priloga sadrže i osnovne informacije o „pitanjima“ o kojima bi svedoci bili pozvani da svedoče. Ti opisi nude veoma šture podatke o činjenicama ili okolnostima o kojima bi potencijalni svedoci svedočili, kao i o tome koliko su predložena svedočenja relevantna u odnosu na optužbe. Stoga, u skladu s pravilom 95(5)(c) i 138(1) Pravilnika, a u interesu pravičnog i ekspeditivnog suđenja, pretresni panel nalaže odbrani da do 27. avgusta 2021. podnese sažetak činjenica ili okolnosti o kojima bi svaki pojedini svedok svedočio, naročito u pogledu konkretnih činjenica i okolnosti relevantnih za pitanje koje oba tima odbrane smatraju „opštim interesom“.

Ukoliko želi, tužilaštvo može da odgovori usmeno na konferenciji za pripremu suđenja.

13. Pretresni panel poziva strane u postupku i Sekretara da dostave pismene komentare na Nacrt naloga o načinu vođenja postupka (Prilog 1) do 27. avgusta 2021.

14. Pismeni i usmeni prevodi: pretresni panel nalaže stranama u postupku da do 3. septembra 2021. sva nerešena pitanja u vezi sa usmenim i pismenim prevodima upute direktno Sekretarijatu i da naznače konkretne strane ili dokumente na koje se odnose ta pitanja. U vezi s tim, pretresni panel konstatuje da u stavu 98 pretpretresnog podneska, Gucatijeva odbrana iznosi prigovor na tačnost transkripta u dokaznom predlogu tužilaštva.⁸ Pretresni panel stoga nalaže tužilaštvu da do 23. avgusta 2021. nadležnoj službi Sekretarijata podnese zahtev za verifikaciju ovog dela transkripta. Pretresni panel takođe podseća strane u postupku da dostavljaju prevode na engleski jezik svih dokumenata na koje se pozivaju ili koje nameravaju da koriste kao dokaz. U tom smislu, panel nalaže Gucatijevoj odbrani da do 27. avgusta 2021. dostavi

⁷ F00258/A01, *Prilog 1 uz Gucatijev pretpretresni podnesak: spisak potencijalnih svedoka koje odbrana namerava da pozove*; F00260/A01, *Prilog 1 uz Haradinajev pretpretresni podnesak: spisak potencijalnih svedoka koje odbrana namerava da pozove*.

⁸ F00254/A01, *Specijalizovani tužilac, Prilog 1 uz podnesak kojim se dostavlja ažuriran spisak dokaznih predloga*, 6. jul 2021, dokazni predlog br. 33: ERN 081358-01-TR-ET, strana 8.

podnesak s prevodom dokumenta na koji se poziva u fusnoti 47 pretpretresnog podneska.

B. KONFERENCIJA ZA PRIPREMU SUĐENJA

15. Pretresni panel saziva konferenciju za pripremu suđenja za 1. i 2. septembar 2021, u 10:00 časova.

16. Na konferenciji za pripremu suđenja, pretresni panel može postavljati dodatna pitanja u vezi s pismenim izjašnjenjima navedenim u stavovima 8-14 ovog naloga.

17. Pretresni panel će tražiti usmena izjašnjenja o sledećim pitanjima:

18. Spisak svedoka tužilaštva: pretresni panel će pitati tužilaštvo da li može da potvrdi da ne namerava da zove još svedoka.

19. Predloženi svedoci tužilaštva i dužnost pretresnog panela da utvrdi činjenice: panel će tražiti usmeno izjašnjenje tužilaštva o tome kako tužilaštvo namerava da ispita svoja dva predložena svedoka bez zadiranja u nadležnost tela koje utvrđuje činjenice.⁹

20. Izmenjen spisak dokaznih predloga tužilaštva: pretresni panel će pitati tužilaštvo da li namerava da predloži dodavanje još dokaza na izmenjeni spisak i, ako je odgovor potvrđan, koji su razlozi za kašnjenje u podnošenju zahteva.

21. Službene beleške tužilaštva i pravo na suočavanje: pretresni panel će tražiti usmeno izjašnjenje o tome kako tužilaštvo namerava da garantuje pravo na suočavanje prema članu 6(3)(d) Evropske konvencije o ljudskim pravima, članu 31(4) Ustava Kosova, članu 21(4)(f) Zakona i pravilima 153-155 Pravilnika kada su u pitanju dokazni predlozi u kojima:

⁹ Pretresni panel poziva tužilaštvo da pažljivo razmotri zaključke Žalbenog veća MKSJ u predmetu *Tužilac protiv Miloševića*, IT-02-54-AR73.2, [Odluka o prihvatljivosti dokaznog materijala jednog istražitelja optužbe](#), 30. septembar 2002.

- a. autor dokaznog predloga je poznat odbrani, ali se ne poziva da svedoči;
- b. autor dokaznog predloga nije poznat odbrani zato što su lični podaci redigovani; i/ili
- c. dokazni predlog sadrži iskaz trećeg lica, a to lice se ne poziva da svedoči.

22. U vezi s prethodnim pitanjem, pretresni panel će tražiti i sledeće informacije:

- a. da li tužilaštvo može da potvrdi da autor dokaznog predloga ili treće lice čija je izjava zabeležena nije u mogućnosti da svedoči i, ako je tako, da li se razlog za to može podvesti pod pravilo 155 Pravilnika; i
- b. da li tužilaštvo namerava da ponudi na usvajanje u spis neke od „Službenih beležaka o kontaktu sa svedokom“ i na koje će se odredbe Pravilnika pozvati u tom slučaju.

23. Autentičnost dokaznih predloga tužilaštva: Gucatijeva odbrana iznosi prigovor na autentičnost dokumenata koje su primili 7. i 16. septembra 2020.¹⁰ Pretresni panel želi da se uveri da je dobro razumeo prirodu ovih tvrdnji, te će stoga pozvati Gucatijevu odbranu da precizira da li one podrazumevaju: (a) da materijal koji je optuženi navodno obelodanio nije deo dokumentacije SIRG-a/Specijalizovanog tužilaštva; (b) da je falsifikovan; (c) da tužilaštvo nije dostavilo adekvatan dokaz o kontinuitetu nadzora; ili (d) da se prigovor na autentičnost materijala iznosi po nekom drugom osnovu.

24. Informacije poverljive prirode i one koje nisu javnog karaktera: odbrana osporava tvrdnju tužilaštva da je materijal koji su optuženi navodno obelodanili poverljiv ili da nije javnog karaktera.¹¹ Pretresni panel će pozvati obe strane u postupku da se izjasne o ovom pitanju. Konkretno, oba tima odbrane biće pozvana da pojašne da li njihov

¹⁰ V. Gucatijev pretpretresni podnesak, stavovi 52, 265, 269 i 273.

¹¹ Gucatijev pretpretresni podnesak, stavovi 264, 268 i 272. Upor. Haradinajev pretpretresni podnesak, stav. 245.

stav podrazumeva: (a) da je materijal u celosti ili delimično već bio javnog karaktera i ako jeste, da naznače na koji se deo ili delove to odnosi; (b) da prema merodavnim propisima materijal nije imao poverljiv/zaštićen status iz nekog drugog razloga; ili (c) da tužilaštvo nije pokazalo da je materijal imao takav status. Tužilaštvo će biti pozvano da odgovori.

25. Prigovori odbrane: pretresni panel će pitati oba tima odbrane da li osporavaju elemente krivičnih dela i vidove odgovornosti koji su navedeni u odluci sudije za prethodni postupak o potvrđivanju optužnice.¹²

26. Korišćenje naloga na Fejsbuku: Gucatijeva odbrana u svom pretpretresnom podnesku iznosi sledeće:

“Optuženi prihvata tvrdnju da je na Fejsbuku postojao nalog na njegovo ime kome je on imao pristup i koji je povremeno koristio. Međutim, osim njega, pristup nalogu imalo je i osoblje Udruženja ratnih veterana OVK i članovi njegove porodice, koji su ga koristili za objavljivanje sadržaja.”¹³

Gucati jeva odbrana će biti pozvana da pojasni da li negira tvrdnju tužilaštva da su neke od osporavanih objava na Fejsbuku postavljene s njegovim znanjem ili da ih je g. Gucati postavio lično.

27. Pojašnjenje tvrdnje: u svom pretpretresnom podnesku, Gucati jeva odbrana iznosi sledeće:

“Službenici Specijalizovanog tužilaštva su prethodno obavestili osoblje Udruženja ratnih veterana OVK da taj materijal mogu zadržati u trajanju do mesec dana.”¹⁴

¹² F00074, sudija za prethodni postupak, *Javna redigovana verzija odluke o potvrđivanju optužnice*, 11. decembar 2020, stavovi 33-97.

¹³ *Gucati jevo pretpretresni podnesak*, stav. 153. *V. takođe*, Ibid, stavovi 156, 292 i 316.

¹⁴ *Gucati jevo pretpretresni podnesak*, stav. 133. *V. takođe*, Ibid, stav 102.

Tužilaštvo će biti pozvano da saopšti da li osporava ovu tvrdnju. Ukoliko je tako, od Gucatijske odbrane će se tražiti da kaže da li namerava da iznosi dokaze o ovoj tvrdnji (što nije naznačeno u pretpretresnom podnesku).

28. Podnesci u smislu pravila 117(2) Pravilnika: pretresni panel će pitati strane u postupku da li nameravaju da dostave neki od podnesaka iz pravila 117(2) Pravilnika, osim onih koji su razmatrani u ovom nalogu ili koji su na spisku za diskusiju na konferenciji za pripremu suđenja.

29. Izvođenje dokaza: pretresni panel će tražiti usmena izjašnjenja o sledećem:

- a. da li tužilaštvo ostaje pri svojoj proceni vremena koje će biti potrebno za izvođenje dokaza;¹⁵
- b. koliko će po proceni oba tima odbrane trajati unakrsno ispitivanje dva predložena svedoka tužilaštva, ukoliko odluče da ga sprovedu;
- c. da li će oba tima odbrane iskoristiti pravo da (i) iznesu uvodno izlaganje neposredno posle uvodnog izlaganja tužilaštva; (ii) iznesu uvodno izlaganje posle izvođenja dokaza tužilaštva a pre početka izvođenja dokaza odbrane; ili (iii) ne iznesu uvodno izlaganje;
- d. ukoliko oba tima odbrane budu izvodila dokaze, koliko će po njihovoj proceni to trajati;
- e. ako oba tima odbrane odluče da izvedu dokaze, koliko će po njihovoj proceni trajati priprema za to po završetku izvođenja dokaza tužilaštva;
i
- f. naglašavajući značaj koji pretresni panel pridaje kontinuitetu i redovnom prisustvu branilaca u sudnici, koji će branioci biti prisutni u ime svakog od optuženih tokom pretresa.

¹⁵ F00181/A02, Specijalizovano tužilaštvo, Prilog 2 uz podnesak kojim se dostavljaju pretpretresni podnesak, spisak svedoka, spisak dokaznih predloga i tabela shodno pravilu 109(c), 9. april 2021, poverljivo, str. 2.

30. Pripremna konferencija tužilaštva okvirno je zakazana za 8. i 9. septembar 2021.

C. PRELIMINARNA UPUTSTVA ZA PISMENA I USMENA IZJAŠNJENJA

31. Pismena izjašnjenja i, u odgovarajućim slučajevima, odgovori na naloge iz stavova 7-14, treba sažeto da iznesu relevantne argumente i ne smeju imati više od 3.000 reči.

32. Tokom konferencije za pripremu suđenja, strane u postupku treba da se uzdrže od ponavljanja onoga što je već rečeno u pismenim izjašnjenjima. Usmena izjašnjenja strana u postupku ne smeju da traju duže od pet (5) minuta po pojedinačnom pitanju, treba da budu koncizna i ograničena na pravnu, činjeničnu ili proceduralnu argumentaciju suprotne strane. U slučaju da prilikom usmene argumentacije žele da se pozovu na pravne izvore, strane u postupku dostavljaju suprotnoj strani i pretresnom panelu spisak pravnih izvora na koje se pozivaju najkasnije do 24 sata pre početka konferencije za pripremu suđenja.

33. Svi podnesci dostavljaju se pretresnom panelu *isključivo* u skladu s rokovima predviđenim Pravilnikom ili onima koje je odredio pretresni panel. Ukoliko vremenski rok nije predviđen, podnesci se podnose blagovremeno, tako da svi kojima su namenjeni imaju dovoljno vremena da pažljivo prouče problematiku i obrade je na pravičan i delotvoran način. Zahtevi za izmenu rokova predaju se najmanje dva dana pre isteka odgovarajućeg roka, a obrazlažu se u skladu sa odredbama pravila 9(5) Pravilnika.

IV. DISPOZITIV

34. S obzirom na gore navedeno, pretresni panel:

- a. **NALAŽE** tužilaštvu da do **23. avgusta 2021.** dostavi zahtev za odobravanje zaštitnih mera za svoje svedoke, i **NALAŽE** odbrani da svoj

- eventualni odgovor podnese u pisanoj formi do **27. avgusta 2021.** ili usmeno na konferenciji za pripremu suđenja;
- b. **NALAŽE** tužilaštvu da do **23. avgusta 2021.** dostavi pismeno izjašnjenje o pojmu „svedok“, kako je navedeno u stavu 9, i **NALAŽE** odbrani da svoj eventualni odgovor podnese u pisanoj formi do **27. avgusta 2021.** ili usmeno na konferenciji za pripremu suđenja;
 - c. **NALAŽE** tužilaštvu da uloži zahtev za verifikaciju tačnosti transkripta i prevoda dokaznog predloga iz stava 14 do **23. avgusta 2021;**
 - d. **NALAŽE** timovima odbrane da dostave dodatna pismena izjašnjenja po pitanju provokacije/podstrekavanja iz stava 11 do **27. avgusta 2021;**
 - e. **NALAŽE** timovima odbrane da do **27. avgusta 2021.** dostave sažetke za svakog od predloženih svedoka, kao što je predviđeno u stavu 12;
 - f. **NALAŽE** Gucatiyevoj odbrani da do **27. avgusta 2021.** dostavi prevod na engleski jezik dokumenta iz fusnote 47 svog pretpretresnog podneska;
 - g. **POZIVA** strane u postupku i Sekretarijat da dostave pismene komentare na Nacrt naloga o načinu vođenja postupka (Prilog 1), ukoliko ih imaju, do **27. avgusta 2021;**
 - h. **ODLUČUJE** da sazove konferenciju za pripremu suđenja, kojoj će prisustvovati tužilaštvo i odbrana, za **1. i 2. septembar 2021. u 10:00 časova;**
 - i. **NALAŽE** stranama u postupku da se pridržavaju preliminarnih uputstava iz stavova 31-33;
 - j. **NALAŽE** stranama u postupku da pregledaju prevode dokaznih predloga i do **3. septembra 2021.** obaveste nadležnu službu Sekretarijata o svim eventualno nerešenim pitanjima u vezi s pismenim i usmenim prevodima, kao što je predviđeno u stavu 14;

- k. **POZIVA** tužilaštvo da uzme u obzir mogućnost podnošenja zahteva za prihvatanje dokaza bez posredstva svedoka i da to učini pre **8. septembra 2021;** i
- l. **ZAKAZUJE** pripremnu konferenciju Specijalizovanog tužilaštva okvirno za **8-9. septembar 2021.**

/potpis na originalu/

Sudija Čarls L. Smit III,
predsedavajući sudija

Sreda, 21. jul 2021.
U Hagu, Holandija